

Appendix 1:  
(see section 4.b.)

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	31 MARS 2015
N°	0302

**FOR INSCRIPTION on  
THE REPRESENTATIVE LIST OF  
THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY IN 2016**

**INFORMED CONSENT OF  
COMMUNITIES, GROUPS AND INDIVIDUALS CONCERNED**

(21 original documents with English translation)

**The Twenty-four Solar Terms,  
Chinese knowledge of time and practices  
developed through observation of the sun's annual motion**

**People's Republic of China**

**March 2015**

## Letter of Consent

March 6, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system summed up by the Chinese people during a long-term observation of astronomic event, climate changes and phenological phenomena. It plays a vital role in directing agricultural production and daily life. It not only symbolizes the value of traditional astronomy and calendrics, but also plays a positive role in promoting unity of the community through practice and transmission.

As a group of the practitioners of the element, Dengfeng Cultural Center has always devoted itself to the safeguarding of the element, so as to promote its visibility and viability in our society. We are informed of the nomination, and strongly support it to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO, and thus we actively participate in the preparation of the nomination file and its safeguarding measures.

We sincerely wish the Twenty-four Solar Terms will be inscribed on the Representative List.

Dengfeng Cultural Center

(sealed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是中国人长期观察天象、气候、物候而总结出来的知识体系，对农业生产和日常生活实践具有重要的指导作用。它不仅具有天文历法价值，还伴随着社区的传承实践活动，对促进社区团结发挥着积极作用。

作为该遗产项目的传承实践群体，登封市文化馆一直致力于保存、保护、宣传、弘扬这一体现中国农业文明成果的知识体系。我们对该遗产申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”事先知情，并参与了申报书和保护措施的编制工作。

我们热切期盼“二十四节气”的申报工作圆满成功。



2015年3月6日

## LETTER OF CONSENT

March 6, 2015

Ancient Chinese people divided the sun's annual motion curve into twenty-four equal parts and each part is called a solar term. So the twenty-four parts are collectively called the Twenty-four Solar Terms. Summarized by our ancestors based on observation of sequential variation of astronomy, temperature, precipitation and phenology in the reaches of the Yellow River, it has constituted a system of the knowledge and practice in guiding agricultural production and daily life. It significantly influences our ways of thinking and norms of behavior.

As a professional research and exhibition institution, Neixiang County Museum in Henan has devoted to the transmission of the element, so as to promote its visibility. We are informed of the nomination of this element for possible inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. We participate in the preparations and provide with our materials and intellectual support for the drafting of the nomination file.

We sincerely hope the element can be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Neixiang County Museum

(sealed)

## 事先知情同意书

中国古人将太阳周年运动轨迹划分为 24 等份，每一等份为一个节气，统称“二十四节气”。它是我们的祖先在观察黄河流域的天文、气温、降水和物候的时序变化的基础上，总结出来的指导农业生产和日常生活的知识与实践。深刻影响着我们的思维方式和行为准则。

作为该遗产项目的专业研究、展示机构，河南省内乡县县衙博物馆一直致力于二十四节气这一遗产项目的保存、传承、传播工作。我们对该遗产申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”事先知情，并参加了申报工作组，为申报材料的准备和编制工作提供了相关资料和智力支持。

我们衷心期盼该遗产项目能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

内乡县县衙博物馆

2015 年 3 月 6 日



## Letter of Consent

March 5, 2015

As a view of natural time passed on through generations of the Chinese people, the Twenty-four Solar Terms unifies the astronomical phenomena, phenology, and the human activities into a system of time in an orderly manner, and gives scope to the social and cultural functions to direct traditional agricultural production and daily life in the long run.

We, as the community representative of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Spring Equinox Fair in Anren), would like to granted free, prior and informed consent to the nomination of this element. We have long been devoted to the safeguarding and transmission of this element, through efforts such as investigations, classification of data, documentation and so on.

We are informed of the nomination of the Twenty-four Solar Terms for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. We agree to the nomination and actively participate in the preparation of the file. We look forward to the successful nomination of the element.

Anren County Cultural Center

(Anren Center for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage)

(sealed)

## 事先知情同意书

作为中国人世代传承的自然时间观，“二十四节气”将天象、物候、人事统一组织到一个井然严密的时间秩序之中，长期发挥着指导传统农业生产和日常生活的社会文化功能。

我们作为农历二十四节气（安仁赶分社）的项目保护单位，长期以来积极传承、保护该遗产项目，在挖掘史料、整理文字资料、收集实物、照片，支持相关民俗活动等方面做了大量实际工作。

我们对二十四节气申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”知情且同意，并积极参与申报文本的编制过程。我们热烈期盼该遗产项目能申报成功。

安仁县文化馆（非物质文化遗产保护中心）

（盖章）

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system and social practice of the Chinese people to perceive astronomy, phenology, seasons, and the law of nature. It is also an important carrier of the country's cultural identity. Until today we still use it to direct production and arrange everyday life.

More than 300,000 people in our community fairly cherish the element. We regularly hold folk activities to spread related knowledge so that it can be transmitted in a good way. For a long time, Huayuan County Center for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage has been doing substantial work in the safeguarding and transmission of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Autumn Fair of the Miao People).

As a practitioner group of the element, we are informed about the nomination for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. We actively participate in the preparation of the nomination and provide with relevant data for the elaboration of the proposed safeguarding measures.

Huayuan County Center  
for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

(sealed)



## 事先知情同意书

“二十四节气”是中国人认知天文、物候、时令和大自然变化规律的知识体系和社会实践，是民族文化认同的重要载体。直到今天，我们仍然用它来指导生产，安排生活。

我们社区的三十余万民众非常珍惜我们所拥有的“二十四节气”这一非物质文化遗产，定期举办相关民俗活动，传播相关知识，使其得以有序传承。一直以来，花垣县非物质文化遗产保护中心在农历二十四节气（苗族赶秋）的保存、保护、传承、研究方面做了大量工作。

作为农历二十四节气（苗族赶秋）的实践群体，我们知悉“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”一事，积极提供申报资料，并参与了保护计划的制定工作。

花垣县非物质文化遗产保护中心

(盖章)

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 5, 2015

Our ancestors divided the annual move of the sun into twenty-four equal parts, each part is called a solar term, so the parts are collectively called the Twenty-four Solar Terms. As our precious intangible cultural heritage, this knowledge system has been transmitted within our community through generations.

As a local institution, we initiate folk activities related to the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Folk Activities on Beginning of Summer in Banshan) in each year. We also carry out special investigations, collect and classify related knowledge, customs and documents, as well as conduct research work.

We strongly support the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively cooperated with the Working Group in preparation by providing written materials, photos and videos, we pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

We hope the nomination a great success.

Gongshu District Center  
for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage  
(sealed)

## 事先知情同意书

我们的祖先将太阳周年运动轨迹划分为 24 等份，每一等份为一个节气，统称“二十四节气”。这一知识体系在我们社区世代相传，是我们弥足珍贵的非物质文化遗产。

作为农历二十四节气（半山立夏习俗）的传承机构，杭州市拱墅区非物质文化遗产保护中心每年开展与“二十四节气”相关的民俗活动，并对该遗产项目进行了专题调查，收集整理了相关知识、习俗、文献资料，进行了相关研究。

我们对中国农业博物馆牵头组织“二十四节气”项目申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”完全赞同，并积极支持配合做好相关申报工作，为申报书的编制提供了文字、图片和视频资料。

我们希望申报工作能圆满成功。

杭州市拱墅区非物质文化遗产保护中心

2015年3月5日



## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system of our community transmitted for generations. Our ancestors established the unique time system based on observation of the changing rules in astronomy, climates and phenology, etc.

As the sayings go, “One-year work depends on a good start in spring”, “The beginning of spring is the most important moment of the year.” On each Beginning of Spring, villagers get up early to prepare for welcoming spring. We hang lanterns representing the Twenty-four Solar Terms, burn incense to pray for good luck for family, and hold rituals such as welcoming spring, worshiping spring, tasting spring, spring outing, carrying the God of Spring to patrol the village, enjoying spring, and performing dramas to give thanks to gods, so as to transmit the knowledge of the Twenty-four Solar Terms, which conveys expectations for good life and cements the community’s cohesion.

As a community to practice the Twenty-four Solar Terms, we are informed of and support the nomination for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We have actively participated in preparing the file.

The Twenty-four Solar Terms is a crystallization of Chinese people’s wisdom. We have responsibilities and obligations to safeguard and transmit the element, and thereby we hope the nomination will be successful.

Miaoyuancun Villagers Committee

Jiuhua Town, Kecheng District, Quzhou City, Zhejiang Province

(sealed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们社区世代传承的知识体系，我们的祖先在观察天文、气候、物候等方面变化规律的基础上建立的独特的时间制度。拥有这一宝贵的文化遗产，我们深感骄傲与自豪。

俗话说，“一年之计在于春”，“年大不如春大”。每年到“二十四节气”的立春日，我们村的村民就会早早起床，准备祭春的各项活动。我们要悬挂二十四节气灯笼、焚香烧纸，为家人祈福，要举办接春、祭春、尝春、踏春、探春、抬春神巡村、享春福、演戏酬神等仪式活动。传播“二十四节气”知识，表达对美好生活的企盼，增强社区凝聚力。

作为“二十四节气”的实践群体，我们知晓并支持“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”，积极配合该遗产项目的申报工作。

“二十四节气”是我们民族智慧的结晶，我们有责任、有义务把它保护好、传承好，我们期盼该遗产项目能申报成功。

衢州市柯城区九华乡妙源村村民委员会

(盖章)



2015 年 3 月 5 日

## LETTER OF CONSENT

March 5, 2015

As a relevant community of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Ceremony to Initiate Spring Plowing), we support the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having positively taken part in preparing the paperwork, we pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

In the past few years, we have done lots of work to help the safeguarding and transmission of the element, such as collecting historical documents, carrying out investigation, establishing transmission bases, organizing farming culture workshops and training courses for communities, in particular teenagers, as well as holding folk activities.

We directly participate in preparing the nomination file of the element and have provided related data to support the proposed action plan. In the future, we will make further efforts to safeguard the Twenty-four Solar Terms.

Suichang County Center  
for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage  
(sealed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们中国人认知天文、物候、时令和大自然变化规律的知识体系和社会实践。作为农历二十四节气（班春劝农）的实践群体，我们遂昌县非物质文化遗产保护中心对“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”事先知情且完全支持。

近年来，我们为保护传承农历二十四节气（班春劝农）做了大量工作：我们挖掘、搜集历朝历代“祭春”、“班春”的相关资料；建立传承基地，组织召开农耕文化学术研讨会，对社区民众尤其是青少年进行“二十四节气”知识培训；保护、传承与“二十四节气”相关的民俗活动。

我们直接参与了申报工作，参加了工作组组织的申报工作会议，提供了相关资料。今后，我们会继续努力，把“二十四节气”这一宝贵的非物质文化遗产发扬光大。

遂昌县非物质文化遗产保护中心

(盖章)

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 6, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system of time developed by the Chinese people through observing the annual motion of the sun. It profoundly influences people's way of thinking and code of conduct, and permeates in almost all aspects of Chinese lives.

As a local community to practice the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Winter Worship in Sanmen), Yangjiacun Villagers Committee strongly supports the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively participated in the ongoing preparation, we pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

We sincerely hope the nomination of the Twenty-four Solar Terms will be a success.

Yangjiacun Villagers Committee  
Tingpang Town, Sanmen County

(sealed)



## 事先知情同意书

“二十四节气”是中国人通过观察太阳周年运动而形成的时间知识体系，深刻影响着人们的思维方式和行为准则，并渗透在我们生活的方方面面。

作为农历二十四节气（三门祭冬）的实践群体，我们三门县亭旁镇杨家村村民委员会对中国农业博物馆牵头组织“二十四节气”项目申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”完全赞同，并积极支持配合相关申报材料的编撰及保护计划的制定工作。

我们衷心希望“二十四节气”申报成功。

三门县亭旁镇杨家村村民委员会

2015年3月6日



## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a precious intangible cultural heritage of the Chinese People. We arrange farming, daily lives, and folk activities in accordance with this special time system. On Beginning of Spring, one of the Twenty-four Solar Terms, the Dong People in Shiqian County of Guizhou Province hold folk performances named "Spring Storytelling in Shiqian." During the event, folk singers dress themselves up as the "Spring Tellers" to go from door to door, to spread historical, geological and cultural knowledge including the Twenty-four Solar Terms in the form of folk songs, reminding people to initiate spring plowing in time and wishing them harvest and good luck.

We, as the community related to the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Spring Storytelling in Shiqian), have practiced and transmitted this heritage for generations. Having actively participated in preparing the paperwork, we granted free, prior and informed consent to the nomination of this element for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We sincerely hope that the nomination of this element---the Twenty-four Solar Terms---will be a success.

Shiqian County Cultural Center, Guizhou

(Sealed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们世代相传的珍贵文化遗产。在日常生活中，我们依据这一特有的时间制度，安排农业生产和衣食住行，举办相应的民俗活动。在“二十四节气”之一的立春时节，我们贵州省石阡县的侗族民众都要举行名为“石阡说春”的民俗表演活动。届时，装扮成“春官”的民间说唱者走家串户，以说唱歌谣的形式，传播包括“二十四节气”在内的历史、地理、人文知识，劝勉人们及时春耕，祝福风调雨顺、丰衣足食。

作为农历二十四节气（石阡说春）的传承群体，我们一直致力于这一遗产项目的传承、保护实践。我们对“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”知情且同意，并在申报书的编制过程中积极参与、配合，为这项工作的顺利完成提供了帮助。

我们由衷地希望“二十四节气”这一珍贵的非物质文化遗产项目申报成功。

石阡县文化馆

(盖章)

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is the valuable experiences summarized by our ancestors in the long process of history. It is an ancient time directory passed down by generations of the Chinese people. Today, it still serves as an important guideline for our agricultural production and daily lives.

We, as the ethnic minority community related to the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (First Frost Festival of the Zhuang People), strongly support the nomination of this element for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We are informed that China Agricultural Museum is in charge of submitting the nomination file, and we fully participate in every steps of the whole process.

We wish the nomination a great success!

Tiandeng County Cultural Center in  
Guangxi Zhuang Autonomous Region  
(sealed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们的祖先在长期劳动过程中总结出来的宝贵经验，是中国人世代相传的时间表。直到今天，它仍然指导着我们的生产和生活。

作为农历二十四节气（壮族霜降节）项目的传承主体，本社区定期举办相关活动，以确保该遗产的存续力。我们对中国农业博物馆牵头组织“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”，知情且赞同，并积极参与、配合申报材料的编制工作。

我们衷心祝愿申报工作圆满成功！

天等县文化馆

(盖章)

2015年 3月 5日

## Letter of Consent

February 15, 2015

The Twenty-four Solar Terms is a Chinese knowledge of time and practices developed through observation of the sun's annual motion. It is the intellectual crystallization of China's agricultural civilization and the valuable intangible cultural heritage transmitted by generations of Chinese people. This heritage has a profound influence on every aspect of people's lives. Based on regular practices, people can organize agricultural production and arrange their daily lives in a good way, making the traditional knowledge system to be handed down through rituals, festivities and folk life.

Nominated by China Agricultural Museum in 2006, the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar was, included in the National List of Intangible Cultural Heritage by the State Council. After that, we further enhance the capacity building for research, conservation and promotion work related to the element. In 2014, we started preparing the nomination for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and carefully organized relative materials and set up safeguarding measures with the help of Ministry of Culture, the China National Center for the safeguarding of Intangible Cultural Heritage, China Folklore Society, as well as communities from Neixiang County and Dengfeng City of Henan, Hangzhou City, Quzhou City, Suichang County and Sanmen County of Zhejiang, Anren County and Huayuan County of Hunan, Shiqian County of Guizhou and Tiandeng County of Guangxi Zhuang Autonomous Region. We pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

We sincerely hope that the Twenty-four Solar Terms can be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

China Agricultural Museum

(sealed)

# 中国农业博物馆

---

## 事先知情同意书

“二十四节气”是中国人通过观察太阳周年运动形成的时间知识体系及其实践，是中国农业文明的智慧结晶，是我们世代传承的珍贵非物质文化遗产。该遗产项目渗透在中国人日常生活的方方面面。围绕每一个节气，人们自发地组织农事生产，有序地安排家庭和个人的衣食住行，使传统知识体系在丰富多彩的仪式实践和民俗生活中得以存续。

我馆2006年申报的“农历二十四节气”被中华人民共和国国务院批准列入《国家级非物质文化遗产名录》。此后，我们又进一步加强了“二十四节气”的研究、宣传、保护和传承工作。2014年，我们按照联合国教科文组织关于申报《人类非物质文化遗产代表作名录》的要求，在中华人民共和国文化部和联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训中心的中国非物质文化遗产保护中心的组织下，联合中国民俗学会，河南省内乡县、登封市，浙江省杭州市、衢州市、遂昌县、三门县，湖南省安仁县、花垣县，贵州省石阡县，广西壮族自治区天等县的相关社区，认真准备申报材料 and 编制保护措施。

我们热切盼望“二十四节气”能够列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。我们将加大该遗产项目的保护工作，使“二十四节气”得到更好的传承。

中国农业博物馆

2015年2月15日

---



## Letter of Consent

To: China National Center for Safeguarding Intangible Cultural Heritage

Cc: Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, UNESCO

January 16, 2015

China is an agricultural country with long history. It has agricultural folklore which developed during the process of civilization for thousands of years. The Twenty-four Solar Terms is a cultural creation of the ancient Chinese and summarization of their experiences in farming, the laws of animal activities and human life in their long-term agricultural production and practice. It has become an indispensable part of the Chinese civilization. Now the element still serves as the time- frame for almost Chinese. With its strong vitality, it still owns great significance in many aspects in the modern world.

As a national level academic organization, China Folklore Society has always attached priorities to the transmission and research of the element. Therefore, the Society strongly supports the element to be nominated as a Chinese candidature in 2016 for inscribing on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Established in December of 2004, the Agricultural Folklore Professional Committee of China Folklore Society has organized academic forces to expand the research on transmission and practice of the Twenty-four Solar Terms, carried out a series of academic research, and published monographs such as *Folk Customs of the Twenty-four Solar Terms* and *Qingming Festival* (which is on the very beginning day of Term Fresh Green) and etc.. Currently, in accordance with the spirit of Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, scholars of China Folklore Society has made efforts to promote the awareness of safeguarding the Twenty-four Solar Terms in communities and academic circles at home and abroad, in the manners of seminars, article publication and academic dialogue, etc.



During the preparation of nomination, China Folklore Society, as one of the entities in charge of the nomination, actively cooperates with the Working Group led by China Agricultural Museum. Meanwhile, by taking advice from experts engaged in the Twenty-four Solar Terms and the Agricultural Folklore Professional Committee, we provide with relevant academic materials and intellectual support for the nomination and actively participate in the preparation of referential materials and elaboration of the safeguarding measures. Meanwhile, experts and scholars from field study bases and research centers subsidiary to CFS, along with those who engaged in agricultural customs and time folklore, go to different places and communities doing fieldwork on the element, while illustrating the principles and objectives of the 2003 Convention, so as to mobilize individuals, communities, groups concerned to participate in and cooperate with the work of nomination and to the self-consciously safeguard the intangible cultural heritage as a whole.

Having actively participated in preparing the 5-year safeguarding action plan on our own initiatives, we hereby pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination and will do our best for its implementation through organizing human resources, devoting our expertise, and build up a good collaboration between different bodies. As a nationwide community of folklore fellows, we would more than happy to make our own contributions to safeguarding the ICH.

China Folklore Society

(sealed)



中国民俗学会  
China Folklore Society

## 事先知情同意书

中国非物质文化遗产保护中心

并转

联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》政府间委员会

中国是一个农业大国，具有悠久的农业历史，在几千年文明进程中形成了源远流长的农业民俗。“二十四节气”是中国先民的文化创造，是古人在长期的农业生产实践中把握作物生长时间、观测动物活动规律、认识人的生命节律的经验总结，成为中华文明的重要组成部分。时至今日，该遗产项目仍是中国人普遍遵循的时间框架，至今仍具有强大的生命力，在当代生活世界中依然具有多方面的积极意义。

作为国家一级学术团体，中国民俗学会一向重视该遗产项目的传承、保护和研究。故此，我会全力支持经由中国非物质文化遗产保护中心将“二十四节气”正式提名为2016年中国候选项目，申请列入联合国教科文组织《人类非物质文化遗产代表作名录》。

中国民俗学会农业民俗专业委员会自2004年12月成立以来，组织学术力量加大了对“二十四节气”的传承、保护实践的研究，开展了一系列学术调研活动，出版了《二十四节气民俗》、《清明节》等研究专著；与此同时，根据《保护非物质文化遗产公约》的宗旨，我会相关学者通过专题讲座、发表文章、参与学术对话等途径，向社区、民众和国内外学界宣传和推广保护“二十四节气”的重要意义。

在该遗产项目的申报过程中，我会作为申报主体之一，积极配合中国农业博物馆牵头组建的“工作组”的各项工作，通过向我会农业民俗专业委员会和从事“二十四节气”研究的专家学者广泛征询意见和具体建议，为“工作组”提供相关的学术资料和智力支持，积极参与了申报材料的准备和保护措施的编制等工作；与此同时，本会下属的各研究基地、研究中心和专门从事农业民俗和时间民俗的专家学者，经常深入民间，最大范围地宣传《保护非物质文化遗产公约》的宗旨和目标，动员

地址：北京市新街口内大街141号

邮编：100007 电话：+86-10-63218229

邮箱：[cfss@163.com](mailto:cfss@163.com)

网址：[www.cfss.org.cn](http://www.cfss.org.cn) [www.unesco.org](http://www.unesco.org)

基层社区、群体和个人参与和配合“二十四节气”申报工作的各个环节，并号召当地民众自觉参与所在社区的非物质文化遗产保护工作。

申报该遗产项目，本会事先知情，自愿加入了相关的申报工作，并愿意通过本会理事会、下属专业学会和研究机构组织人力资源、专业人员和学术梯队继续参与该项遗产的传承、保护和研究，并为实施“二十四节气”的保护措施做出我们这个学术共同体应有的贡献。

特此，郑重声明。



## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is an invaluable intangible cultural heritage transmitted by generations of Chinese people. Nowadays, we still use this time system to arrange agricultural production and daily lives.

As an individual to transmit the element, I strongly support the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively participated in the preparation of the nomination, I hereby pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

The nomination file objectively reflects our wishes. I sincerely hope the element will be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Chang Songmu

(signed)

# 事先知情同意书

“二十的节气”是我们世代相传的珍贵文化遗产。直到今天，我们依然依据这套时间制度安排农事生产和日常生活。

作为该文化遗产的传承人，我对“二十的节气”申报联合国教科文组织的“人类非物质文化遗产代表作名录”事先知情并同意，而且在该遗产项目申报文本编写过程中，提供了相关资料。

申报文本客观真实地反映了我的意愿，我期望“二十的节气”能被列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

常松本

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is our precious intangible cultural heritage and plays a vital role in our daily lives. According to the calendar passed down through generations, we know that there are twenty-four solar terms in a year, depending on which we arrange the agricultural production, daily lives and folk activities. For instance, on the day of Spring Equinox, we hold activities such as worshiping ceremonies, rallies, village fairs, performances and etc., which as a whole is called Spring Equinox Fair in Anren.

When I was a child, on Spring Equinox, I saw the elder generation performed certain rituals to worship Emperor Yan, praying for harvest, good weather, peace, prosperity and so on, in the Temple of Shennong. Influenced by the elder generations, I fell in love with this ritual. Now, I am in charge of the Temple of Shennong in Anren County, and I will pass down this special knowledge to the younger generation.

As an individual inheritor of the Twenty-four Solar Terms (Spring Equinox Fair in Anren), I strongly support the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively participated in preparing the nomination, I pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

I heartily hope that the nomination will succeed.

Shi Ji'an  
(Signed)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们珍贵的非物质文化遗产，在我们的生活中起着非常重要的作用。按照世代相传的历法，我们把一年分为 24 个节气。依据不同的节气，安排农业生产、衣食住行，有的节气还有固定的民俗活动。例如，在“二十四节气”的春分社日，我们安仁人都要举行祭祀、集会、赶场、演出等活动，开田耕作，祈求丰收，称为“安仁赶分社”。小时候，我就看到父辈们每年春分在神农殿忙前忙后，祭祀炎帝，祈求风调雨顺，国泰民安。受父辈的影响，我爱上了这项活动，成为安仁县神农殿的主持。

作为农历二十四节气（安仁赶分社）的传承人，对于“二十四节气”申报“人类非物质文化遗产代表作名录”这件事，我知情并举双手赞成。我积极参与了申报材料的编制工作。

我衷心希望该遗产项目申报成功。

签字（或按手印）：

2019年3月5日

 释寂安

## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is an intangible cultural heritage of the Chinese people handed down through generations. It still plays a vital role in directing our lives today.

As a traditional bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Autumn Fair of the Miao People), I belong to the sixth generation. For years, I have learned a lot from folk masters and managed to perform a set of rituals of Autumn Fair of the Miao People. At present, I am chiefly engaged in teaching apprentices, collecting data and hosting folk activities.

I am informed of and strongly support the nomination of the Twenty-four Solar Terms for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively participated in preparing work, especially in the formulation of the related safeguarding measures, I pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination. I hope it would be a successful nomination.

(Signature of Wu Haishen)



## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们世代相传的文化遗产，直到今天仍然在我们的生活中起着非常重要的指导作用。

我是农历二十四节气（苗族赶秋）的第六代传承人，从小就对农历二十四节气（苗族赶秋）情有独钟。多年来，我积极向民间传承人讨教，掌握了一整套苗族赶秋的仪式。目前主要承担带徒传习、收集整理苗族赶秋资料、主持相关民俗活动等工作。

我对“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”事先知情并同意，为申报书的编制特别是相关保护措施制订提供了资料。我真心期盼申报成功。

（吴海深签字）

2015年3月5日



## Letter of Consent

March 6, 2015

I am Ni, Airen, born in January 1948. I live in Banshan Community, Gongshu District, Hangzhou City, Zhejiang Province. I am a traditional bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Folk Activities on Beginning of Summer in Banshan). The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system of time summarized by our ancestors in long time working, which passed down in Banshan Community through generations. Now we still follow our ancestors' rules of seasons to arrange daily lives according to the solar terms. For instance, when the day of Beginning of Summer comes, we maintain local customs to eat nutritious food, cook meal of the Beginning of Summer, eat black sticky rice, weigh the elderly, the children and the girls; and pray for spending a hot summer healthily and smoothly.

I am happy that China Agricultural Museum helps to nominate the element for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. I strongly support the nomination and have actively participated in preparing the paperwork. I pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination.

I sincerely hope the element can be inscribed on the Representative List. I am willing to make my own contributions to safeguard the Twenty-four Solar Terms.

Ni, Airen

(signed)

# 事先知情同意书

本人倪爱仁，1948年11月出生，住在浙江省杭州市拱墅区半山街道，是农历二十四节气（~~半山~~节气）的代表性传承人。“二十四节气”是我们祖先在长期劳动中总结出来的时间知识体系，在我们的半山社区世代相传。直到今天，我们依然按照祖辈“顺天应时”的教导，根据节气规划日常生活。例如立夏的时候，我们的社区就有“立夏日吃补食”的风俗。烧“立夏饭”吃乌米饭，给老人小孩姑娘秤体重，祈求健康顺利地度过炎热的夏天。

我对中国农史博物馆牵头组织“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”完全赞同，愿意配合做好申报工作。并在申报过程中积极参与，提供了相关资料。

我真心期盼“二十四节气”能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。愿意为保护“二十四节气”贡献自己的力量。

倪爱仁



2015年3月6号

## Letter of Consent

March 5, 2015

As a bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Ritual for Beginning of Spring in Jiuhua), I live in Chencun Village, Jiuhua Town, Quzhou City, Zhejiang Province. We always arrange daily life according to the Twenty-four Solar Terms transmitted through generations. On important days of the Twenty-four Solar Terms, we hold special ceremonies for them. When Beginning of Spring comes, we hold ceremonies of embracing and worshiping spring in Jiuhua Wutong Ancient Hall to pray for good weather and bumper harvests.

I am informed the nomination of the Twenty-four Solar Terms for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. I totally support the nomination and provide information for the elaboration.

I will continue to transmit and safeguard the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Ritual for Beginning of Spring in Jiuhua). I hope the element can be inscribed on the Representative List, so the whole world will know our valuable cultural heritage.

Wang Xiaolian

(signed)

## 事先知情同意书

我是农历二十四节气（九华立春祭）的传承人，住在浙江省衢州市九华乡外陈村。一直以来，我们都根据世代传承的“二十四节气”知识安排衣食住行。在重要节令，我们还会举行特殊的仪式。每到“二十四节气”的立春节气，我们村会在九华梧桐祖殿举行接春、祭春仪式，祈求风调雨顺、五谷丰登。

我知晓并支持中国农业博物馆牵头组织“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”，并为申报材料的编制工作提供了资料。

我会继续做好农历二十四节气（九华立春祭）的传承保护工作。希望“二十四节气”能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，让全世界都知道我们这一宝贵的文化遗产。

汪敏

2015年3月5日

## LETTER OF CONSENT

March 5, 2015

I am a representative bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Ceremony to Initiate Spring Plowing). Initiating plowing is a regular folk event of our community to celebrate the term Beginning of Spring. My grandfather, father and I all have served as the master to host the ceremony.

I deeply love the valuable cultural heritage passed down from our ancestors. I hope my efforts can help to safeguard and transmit the element. I am very glad to know that the Twenty-four Solar Terms is nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. By providing related information and suggestions, I take an active role in the process of nomination.

In short, I sincerely hope the Twenty-four Solar Terms can be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

(Signature of Zhou Guoyuan)

## 事先知情同意书

我是农历二十四节气(班春劝农)的省级代表传承人。班春劝农是我们社区在“二十四节气”的主春时节举行的固定仪式。我的祖父、父亲和我都当过社区祭春活动的主祭人。

我对祖辈传承下来的这一宝贵文化遗产非常热爱，希望通过自己的努力把它保护、传承好。得知“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”工作，我很受鼓舞，提供了相关的申报资料，对保护措施的实施提出了建议。

我真诚地期盼“二十四节气”被列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

周国源

2015. 3. 5

## Letter of Consent

March 6, 2015

I am a traditional bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Winter Worship in Sanmen). The Twenty-four Solar Terms is a knowledge system of time created and summarized by our ancestors during long-term agricultural production and practice. Now it still directs our daily production and life.

I am happy that China Agricultural Museum nominates the element for inscription. I strongly support the element to be nominated for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Having actively participated in preparing documentation, I pleasantly granted free, prior and informed consent to the nomination. I provide with data related to the nomination and suggestions related to safeguarding measures.

I sincerely hope the Twenty-four Solar Terms can be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

(Signature of Yang Xingya)



## 事先知情同意书

本人是农历二十四节气（三门祭冬）的代表性传承人。“二十四节气”是我们先民在长期的农业生产实践中创造、总结的时间知识体系，直到今天仍然指导着我们的日常生产、生活。

我对中国农业博物馆牵头组织“二十四节气”申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”完全赞同，愿意配合做好申报工作，并在申报过程中提供了相关的申报材料，对保护措施的制定提出了建议。

我真诚地期盼“二十四节气”能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

杨兴亚

2015年 3月 6日

## Letter of Consent

March 5, 2015

The Twenty-four Solar Terms is the knowledge and practices of the Chinese people to direct production and lives. The inscription of the Twenty-four Solar Terms on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will definitely promote the visibility and viability of the heritage.

As a representative bearer of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (Spring Storytelling in Shiqian), I am well-informed and fully agree to the nomination of this element. I actively participate in the preparation of the nomination.

I look forward to the inscription of the Twenty-four Solar Terms on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Feng Wanming

(with signature)

## 事先知情同意书

“二十四节气”是我们中国人民运用自然规律指导农业生产和生活的知识与实践。将“二十四节气”列入“人类非物质文化遗产代表作名录”可以使全世界的人都关注、了解我们这项遗产项目。

作为农历二十四节气(研说者)的代表性传承人,我对申报工作知情且同意,在申报书的编制及相关保护措施制定过程中,积极及参与、配合。

申报文本客观真实的反映了我意愿的心声,我热切期盼“二十四节气”能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

封万明

2015年3月5日

## Letter of Consent

March 5, 2015

As a representative practitioner of the Twenty-four Solar Terms in Chinese Agricultural Calendar (First Frost Festival of the Zhuang People), I'm a native from the community of Tiandeng County, Guangxi Zhuang Autonomous Region. I fully support China Agricultural Museum's leading role in nominating this element to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO. I am well informed and fully involved in the whole process of the nomination.

The Twenty-four Solar Terms is a calendaric system passed down by generations of the Chinese people to direct agriculture and daily life. I sincerely hope that the nomination will be a success, so the world can pay attention to and understand this intangible heritage.

Huang, Gaoming

(signed)

# 事先知情同意书

本人是广西壮族自治县天等县社互农历二十四节气(壮族霜降节)的代表性传承人。获悉中国农具博物馆牵头组织该遗产项目申报联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”，我完全赞同。我对申报事先知情，并积极参与了申报资料的编制工作。

“二十四节气”是我们中国人世代相传的指导生产和日常生活的历法体系，我真心希望申报成功，使全世界的人都能关注，了解这项非物质文化遗产。

代表性传承人：黄高明

2015年3月5日